

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ



Г.Ф. Мороз

2023

Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (французько

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

циклу дисциплін вільного вибору магістрів у межах спеціальності

очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти
спеціальності 035 «Філологія»

спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), п
англійська»

освітньо-професійна програма «Мова і література (англійська)»

Укладач: Павлюк О.О., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри викладання
другої іноземної мови

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови

Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

Протокол №1 від "29" серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання другої
іноземної мови

Протокол №1 від "31" серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології

О.А.Каніболоцька

О.А.Каніболоцька

Погоджено
Гарант освітньо-професійної програми

Надписок Н.О.

2023 рік

1.Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»	Кількість кредитів – 3	Вибіркова	
		Цикл дисциплін вільного вибору студента в межах спеціальності	
Спеціальність 035 «Філологія»	Загальна кількість годин – 90	Семестр:	
Спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»		1 -й	1 -й
Освітньо-професійна програма «Мова і література (англійська)»	Змістових модулів – 4	Лекції	
Рівень вищої освіти: магістерський	Кількість поточних контрольних заходів – 8	Практичні	
		32 год.	8 год.
		Самостійна робота	
		58 год.	82 год.
		Вид підсумкового семестрового контролю:	
		залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основною метою викладання навчальної дисципліни *«Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (французької)»* є формування у студентів вмінь та навичок ефективного писемного висловлювання. Курс передбачає ознайомлення студентів з основними техніками писемної майстерності відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Мета викладання дисципліни досягається шляхом комплексного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: читання, аудіювання, говоріння, але сфокусована насамперед на **письмі**.

Практичне оволодіння іноземною мовою тісно пов'язане з теоретичним осмисленням системи мови й правил функціонування мовних одиниць у комунікації, а також із формуванням умінь аналізувати, узагальнювати й систематизувати факти мови і мовлення.

Для написання лекцій, резюме, анотацій, рефератів дослідницьких статей та есе студенти стикаються з необхідністю створювати різноманітні тексти. Здатність писати тексти за чітко визначеними темою, метою написання, враховуючи різні точки зору на питання, що піднімаються, їх висвітлення і обґрунтування, а також формулювання влучних висновків з розглянутого, дослідженого і викладеного матеріалу є важливим компонентом практики писемного мовлення.

Основними завданнями викладання дисципліни **«Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (французької)»** є навчити студентів:

- послідовно організовувати інформацію й ідеї;
- писати чітко, послідовно, з плавними переходами від однієї думки до наступної;
- правильно використовувати знаки пунктуації;
- інтегрувати до тексту цитати та посилання;
- підсумовувати і узагальнювати важливу інформацію;
- аналізувати та синтезувати інформацію, що походить із різних джерел;
- переглядати та редагувати текст, щоб поліпшити його чіткість, узгодженість і правильність;
- будувати письмове висловлювання, логічно викладаючи зміст, підпорядковуючи його темі і основній думці, задуму, обраному стилю та типу мовлення, досягати визначеної комунікативної мети.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<i>Загальні компетентності:</i> ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно так і письмово. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	<i>Методи:</i> Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проектів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, рольова гра).
СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій; СК 8. здатність кваліфіковано здійснювати комунікацію іноземними мовами у різних ситуаціях спілкування з усвідомленням ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату; СК 12. уміння набувати нові знання, використовуючи сучасні інформаційно-освітні технології.	<i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний). <i>Контрольні заходи:</i> Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.
<i>Програмні результати навчання:</i> ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні,	<i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий,

емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПРН 12. дотримуватися правил академічної доброчесності і бути обізнаним у положеннях щодо захисту прав інтелектуальної власності, у заходах запобігання плагіату та відповідальність за нього; ПРН 14. створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів, включаючи науковий продукт.	програмований, практичний). <i>Самостійно-пошукові методи</i> (індивідуальна робота, практична робота). <i>Контрольні заходи:</i> -захист розмовних проєктів; -індивідуальне завдання (ІЗ); -екзамен.
--	--

ПРН 12. дотримуватися правил академічної доброчесності і бути обізнаним у положеннях щодо захисту прав інтелектуальної власності, у заходах запобігання плагіату та відповідальність за нього;

ПРН 14. створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів, включаючи науковий продукт.

програмування, практичний).

Контрольні заходи:

Міждисциплінарні зв'язки. Дисципліна «*Практика писемного мовлення з другої іноземної мови (французької)*» спирається на знання, вміння, навички, отримані, сформовані і розвинуті під час вивчення дисципліни «*Друга іноземна мови (французька)*». Опора на досвід володіння першою мовою є об'єктивно позитивним мотиваційним фактором. Дисципліна передбачає використання знань з лінгвістики, історії, філософії, культурології, політології, літературознавства, психології, педагогіки.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Організація письмового тексту. *L'organisation du texte écrit.*

Розуміння тексту, почуття контексту. *La compréhension du contexte*. Ситуація комунікації. П'ять змінних. *La situation de communication. Cinq variables*. Зв'язність та змістовність письмового викладу. *La cohérence du texte, le contenu du texte*. Абзац як структурна одиниця тексту. *Le paragraphe, l'unité textuelle*. Організація абзацу. *L'organisation du paragraphe*. Правила пунктуації. *Ponctuation*.

Змістовий модуль 2. Типи текстів. *Les types des textes.*

П'ять типів текстів : 1) опис; 2) розповідь; 3) роздум; 4) інструкція; 5) пояснення. *Les types des textes: texte narratif, texte descriptif, texte instructif, texte argumentatif, texte explicatif.*
Конектори. *Les connecteurs.*

Змістовий модуль 3. Організація тексту. Розумові операції і дії. *L'organisation logique du texte*. Типи викладу : 1) генералізація ; 2) дефініція ; 3) класифікація ; 4) аналіз ; 5) порівняння ; 6) аналогія ; 7) ілюстрація ; 8) модалізація. *Les modes de développement (généralisation, comparaison, définition, classification, analyse, analogie, illustration, modalisation)*.

Змістовий модуль 4. Написання тексту. *La rédaction du texte.*

Написання переказу. *La rédaction du résumé.* Засоби покращення (удосконалення) тексту. *Les moyens d'améliorer le texte.* Як зрозуміти довгий текст. *Comprendre le texte long.* Структурно-орієнтований, процесуальний та жанровий, інтегративний підходи до написання тексту. *Les approches de la rédaction du texte.* Як знайти ідеї. *Comment trouver des idées.*

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години					Самостійна робота, год		Система накопичення балів		
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год				Теор. завдання, к-ть балів	Практ. завдання, к-ть балів	Усього балів
			о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.			

1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12
		о/д ф.	з/ди ст ф.									
1	15	10	5			10	2	5	13	4	11	15
2	15	6	9			6	2	9	13	4	11	15
3	15	6	2			6	2	9	13	4	11	15
4	15	10	2			10	2	5	13	4	11	15
Усього за змістов і модулі	60	32	8			32	8	28	52	16	44	60
Підсумковий семестровий контроль залік	30			0	0			30	30			40
Загалом	90									100		

5. Теми лекційних занять

Лекційні заняття не передбачені навчальним планом ЗНУ.

6. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	3
1	Перевірте себе (текст і контекст). Пунктуація. Абзац як складова зв'язного тексту.	10	2
2	Типи текстів: текст-опис, текст-розповідь, текст-інструкція, текст-роздум, текст-пояснення. Просторові та часові конектори. Логічні конектори.	6	2
3	Типи викладу (генералізація, дефініція, класифікація, аналіз, порівняння, аналогія, ілюстрація, модалізація).	6	2
4	Підходи до написання тексту, удосконалення написаного тексту.	10	2
Разом		32	8

7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5

1	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: Організація письмового тексту. Правила пунктуації. Організація абзацу.	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття : <i>Організація абзацу. Пунктуація.</i>	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	5
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/ виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			15
2	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: П'ять типів текстів. Їхні характеристики. Конектори.	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття : <i>Робота з текстом-описом, текстом-розповіддю, текстом-інструкцією, текстом-роздумом, текстом-поясненням. Просторові, часові, логічні конектори.</i>	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	5
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/ виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	2			15
3	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: Розумові операції і дії. Типи викладу.	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Підготовка завдань відповідно до теми практичного заняття: <i>Типи</i>	5 балів за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем	5

		<i>викладу: генералізація, дефініція, класифікація, аналіз, порівняння, аналогія, ілюстрація, модалізація.</i>	оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	2			15
4	Теоретичне завдання – письмове опитування	Питання для підготовки: Написання переказу. Структурно-орієнтований, процесуальний та жанровий, інтегративний підходи до написання тексту.	Питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 5. Правильна відповідь оцінюється в 1 бал.	5
	Групова робота в аудиторії	Виконання завдань відповідно до теми лекції: <i>Засоби покращення тексту, підходи до написання тексту.</i>	5 балів за завдання. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 5 балів із урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	5
	Підсумковий тестовий контроль	Складання тестів/завдання на платформі Moodle за темою змістового модуля.	Проходження тестів/виконання завдання оцінюється максимально в 5 балів.	5
Усього за ЗМ 4 контр. заходів	2			15
Усього за зміст модулі контр. заходів	8			60

8. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Залік	Усно-письмо	Залік проводиться у комбінованій формі. Перша	Усна частина представляє собою презентацію	20

	ва частин а; проходження тесту на платформі Moodle	(усно-письмова) частина заліку передбачає виконання практичного завдання (з письмовою фіксацією відповіді), коментування виконаного завдання. Друга частина передбачає проходження тесту на платформі Moodle. Питання для підготовки до заліку: https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11697 . У разі дистанційної форми навчання тести виконуються на платформі Moodle та розгорнута відповідь за тематикою розмовного проекту подається у ZOOM.	виконаного практичного завдання, за яке студент може отримати до 10 балів. Підсумковий тест складається з теоретичних питань і практичних тестових завдань, за які студент може отримати до 10 балів. Разом за залік студент може отримати до 20 балів.	
	Практичне індивідуальне завдання (ІЗ)	Індивідуальне завдання передбачає виконання і усну презентацію двох практичних завдань (персонального завдання; творчого (групового) завдання, проекту)	ІЗ складається з 2-х завдань, за кожне з них студент може отримати до 10 балів. Зміст ІЗ та критерії оцінювання див за посиланням https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=11697	20
Усього за підсумковий семестровий контроль	2			40

9. Рекомендована література

Основна:

1. Barrière I., Delcambre F., Parizet M.-L. ABC DALF C1/C2. CLE International, 2021. 330p.
2. Capelle G. Communiquer à l'écrit. Niveau perfectionnement. B2-C1. Paris : CLE-international, 2019. 127 p.
3. Wattier S. Production écrite. DALF C1, 2021. 243 p.
4. Wattier S. Objectif DALF C1. 2020. 44p.

Peyroutet C. La pratique de l'expression écrite : raconter : communiquer : ordonner ses idées : expliquer : argumenter : écrire ne lettre. Repères pratiques. Paris : Natan, 2019. 159p.

Додаткова:

1. Практичний курс другої іноземної мови (французької) : практикум для самостійної роботи з формування граматичної компетенції здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра напряму підготовки «Філологія» професійних спрямувань «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійський)» / укладачі : К.М. Ружин, О.О. Павлюк, Т.О. Салтикова. Запоріжжя : ЗНУ, 2018. 82 с.

Інформаційні ресурси:

1. Apprendre le français avec tv5monde. URL : <http://apprendre.tv5monde.com/>
2. Bonjour de France. URL : <http://www.bonjourdefrance.com/>
3. Études littéraires. URL : <https://www.etudes-litteraires.com/>
4. Français facile. URL : <http://www.francaisfacile.com/>
5. La presse de France. URL : <http://www.lapressedefrance.fr/>
6. Le Point du FLE. URL : <http://www.lepointdufle.net/>
7. Paroles de chansons francophones. URL : <http://www.paroles.net/>
8. Podcast français facile. URL : <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>
9. https://creatifle.com/2020/12/10/edith-piaf-lhistoire-de-la-chanson-devenue-mythique-non-je-ne-regrette-rien/?fbclid=IwAR1Iwd_2jEbrKxZQ76puMVMw1pQsn1yLzrsSGPvQJVbNPEDkoWjHxrXicwY